



# Berriain

Boletín de  
Información Municipal  
Número 37 zenbakia • Enero 2009 Urtarrila

## 5 MUNICIPAL

SALEN A CONCURSO LAS  
OBRAS DEL LOCAL SOCIAL  
DE LA PLAZA MAYOR

**3 AYUNTAMIENTO** APROBADOS LOS PRESUPUESTOS MUNICIPALES PARA 2009. **7 SERVICIOS SOCIALES** ABIERTO EL PLAZO DE SOLICITUDES DE LA CAMPAÑA DE BALNEARIOS DEL IMSERSO 2009. **11 CULTURA** BUEN AMBIENTE EN LAS FIESTAS DE SAN MARTÍN DEL CASCO ANTIGUO. **13 DEPORTES** LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS CONTARÁN CON PISCINA CUBIERTA, BALNEARIO, GIMNASIO Y VARIAS SALAS.



## Berriain celebró la Navidad

Visita la página web municipal en [www.berriain.es](http://www.berriain.es)

# Servicios

## Ayuntamiento

948 31 02 88  
Fax: 948 31 05 18

**Infocanal**  
012

**Alguacil municipal**  
696 547 081

**Juzgado de Paz**  
948 31 25 62

**Oficina de Cultura y Deporte**  
948 31 08 43

**Polideportivo municipal**  
948 36 84 08

**Servicio Social de Base**  
948 31 05 94

**Centro juvenil y ludoteca**  
948 36 86 46

**Punto de Información Juvenil**  
948 31 05 94

**Centro de Salud**  
948 31 04 43

**Colegio Comarcal**  
948 36 83 18

**Biblioteca**  
948 36 83 21

**Parroquia San Martín**  
948 31 05 15

**Parroquia Santo Cristo del Perdón**  
948 31 04 57

**Transporte comarcal**  
948 42 32 42

**SOS Navarra**  
112

**Protección Civil**  
006



# Colectivos

**Club de Jubilados**  
948 31 28 78

**Rondalla y Auroros de Beriain**  
948 31 01 59

**Asociación de Amigos del Teatro**  
948 31 02 19

**Comparsa de Gigantes**  
948 31 03 15

**Escuela de Gaita y Tambor**  
948 31 01 03 y 699 40 77 38

**Asociación de amas de casa de Beriain**  
948 31 03 81

**Centro Cultural San Martín**  
948 31 02 17

**Asociación de Padres y Madres**  
948 31 07 49

# Agenda

## Domingo 1 de febrero

Ciclo de cine infantil. "El reino de los chiflados".  
Horario: 17:00 horas. Precio: 2 euros.

## Domingo 8 de febrero

Ciclo de cine infantil. "La isla de Nim". Horario:  
17:00 horas. Precio: 2 euros.

## Domingo 15 de febrero

Ciclo de cine infantil. "Bolt". Horario: 17:00 ho-  
ras. Precio: 2 euros.

## Domingo 22 de febrero

Ciclo de cine infantil. "Pérez, el ratoncito de tus  
sueños 2". Horario: 17:00 horas. Precio: 2 eu-  
ros.

## Domingo 1 de marzo

Ciclo de cine infantil. "High school musical 3:  
Fin de curso". Horario: 17:00 horas. Precio: 2  
euros.

## Domingo 8 de marzo

Ciclo de cine infantil. "Viaje al centro de la  
tierra". Horario: 17:00 horas. Precio: 2 euros.

## Viernes 20 de febrero

Carnaval en el Colegio Comarcal.

## Sábado 21 de febrero

Concentración de disfraces de Carnaval, verbe-  
na infantil y chocolatada.

## ALGUACILES MUNICIPALES

**696 547 081**

**Horario de servicio: de lunes a viernes, de 8:00 a 21:00 horas,  
y sábados, de 8:00 a 14:00 horas**

**Fuera de este horario, contactar con la Policía Foral  
en el 948 22 18 02**

## NUEVO HORARIO DE ATENCIÓN AL PÚBLICO EN EL AYUNTAMIENTO

**De 10:00 a 14:00 horas**

## BUZÓN DE SUGERENCIAS DE LA WEB MUNICIPAL

El Ayuntamiento de Beriain recibe numerosas sugerencias a través del buzón de su sitio Web oficial ([www.beriaain.es](http://www.beriaain.es)) desde su puesta en servicio. Éste está abierto a la colaboración ciudadana a través de sugerencias, contenidos o fotografías, y las personas interesadas pueden ponerse en contacto con el técnico de Cultura y Deporte de Beriain, Marino Pérez ([mperez@beriaain.es](mailto:mperez@beriaain.es)).

Además, a través del sitio Web del Ayuntamiento, es posible consultar las actas municipales desde junio de 2007, las ordenanzas y reglamentos municipales, el boletín municipal desde el número de enero de 2007, un modelo de instancia general que se puede descargar, o una guía con direcciones y teléfonos útiles de la localidad, como las farmacias, parroquias, bancos, instalaciones municipales, etc. Asimismo, desde el apartado dedicado a la organización municipal es posible contactar por correo electrónico con cada uno de los grupos municipales de Beriain.

En la portada se encuentran también las noticias del pueblo, y se puede acceder a la agenda cultural y deportiva de la localidad.

## SERVICIO DE TAXIS DE BERIAIN

**José Antonio Landa**  
675 62 14 93

**Juan González**  
689 80 01 52

Edita: Ayuntamiento de Beriain. Consejo de redacción: Rafael Blanco, Ángel Pizarro, Eduardo Valencia, Luis Rodríguez, José Manuel Menéndez, Santiago Marcos, Marino Pérez. Redacción-Coordinación: HEDA Comunicación. Paseo de la Paz 1, Entreplanta, Oficina 4. 31600 Burlada. Tel-fax: 948 13 67 66. e-mail: [info@heda.es](mailto:info@heda.es). Fotografía: Antonio Olza, Jesús Aguirre. Diseño y maquetación: HEDA Comunicación. Impresión: Gráficas ONA. Tirada: 1.500 ejemplares. D.L.: NA 386/2000. Difusión gratuita.

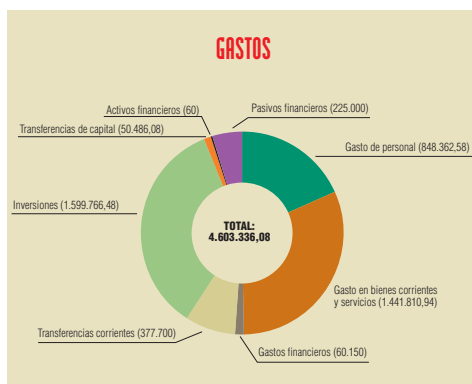


# El Ayuntamiento destinará cerca de 1.600.000 euros a inversiones en 2009

*Destacan la construcción y urbanización de la plaza del casco antiguo y la reforma de las piscinas*

El Pleno del Ayuntamiento de Beriain aprobó en la sesión celebrada el pasado 22 de diciembre los presupuestos para el ejercicio 2009, cuya cuantía asciende a 4.603.336,08 euros. Entre las inversiones que recoge dicho presupuesto, destacan la reforma de las piscinas municipales (700.000 euros) y la construcción y urbanización de la plaza del casco antiguo (568.000 euros).

Además, el Ayuntamiento destinará 96.076,48 euros a las obras de reforma del colegio comarcal; 45.390 euros a la redacción del Plan urbanístico; y se reserva una partida de 35.000 euros para el desarrollo de obras diversas en el municipio. Por otra parte, se emplearán 477.631,48 euros para la administración general del Ayuntamiento; 129.977 euros se destinarán a seguridad y protección ciudadana; 196.800 euros a seguridad y protección social; 246.976 euros a educación; 1.346.114 euros a viviendas y urbanismo; 377.400 euros a cultura y deporte; y a fies-



tas, 152.900 euros. Otra partida relevante son los 100.000 euros que se dedicarán a actividades culturales.

Otras actuaciones previstas por el Consistorio para 2009 son la reparación de las bajantes del tejado de la biblioteca (15.000 euros); la redacción del proyecto

del Centro de Salud (10.000 euros), el proyecto del centro educativo de 0 a 3 años (10.000 euros) y la supresión de barreras arquitectónicas de la red vial (10.000 euros), así como la elaboración del proyecto de local social en la plaza mayor del casco antiguo (9.000 euros).

## INGRESOS

En lo que respecta al capítulo de ingresos, serán obtenidos principalmente a través de transferencias de capital (1.224.865 euros), impuestos indirectos (1.000.000 euros), transferencias corrientes (976.500 euros) e impuestos directos (962.000 euros).

Por último, según la previsión, el ahorro bruto del Consistorio durante 2009 alcanzará los 552.997 euros, y el ahorro neto será de 267.847 euros.

## 2009ko udal aurrekontuak onetsirik

**Joan den abenduaren 22an, Beriaingo Udalak 2009ko aurrekontuak onetsi zituen; guztira, 4.603.336,08 euro dira. Dirutza horretatik, Udalak 1,6 milioi euro erabiliko ditu, udalerriari inbertsioak egiteko.**

## EL PLENO POSPONE UNOS MESES LA PUESTA EN MARCHA DE LA ORDENANZA DE VADOS

El Pleno del Ayuntamiento de Beriain aprobó en la sesión celebrada el pasado 22 de diciembre por unanimidad de todos los grupos municipales posponer unos meses, para su mejora y perfeccionamiento, la puesta en marcha de la nueva Ordenanza Municipal de Vados aprobada recientemente.

te, por lo que dicha normativa no entrará en vigor hasta nuevo aviso. Los vecinos/as de Beriain serán avisados oportunamente, especialmente aquellos ciudadanos/as que ya han cursado su solicitud de vado correspondiente.

## BERIAIN DESTINA A FINES SOCIALES EL 0,7% DE SU PRESUPUESTO

El Ayuntamiento de Beriain entregará el 0,7% del presupuesto municipal del ejercicio 2008, que asciende a 13.486,08 euros, a cinco entidades con fines sociales.

Una vez valorados los proyectos presentados en plazo por la comisión municipal correspondiente, se acordó realizar el reparto de la citada partida presupuestaria destinada a cooperación de la siguiente manera: 1.600 eu-

ros para los Hermanos Donazar; 2.000 euros para la ONG Banco de Alimentos; 7.886,08 euros para la ONG Zuzeneko Elkartasuna, para el proyecto "Implementación de cocinas ahorradoras en comunidades indígenas de Fray Bartolomé de las Casas, en Guatemala"; 1.000 euros para la Asociación Anfas; y 1.000 euros más para la Asociación Navarra de Esclerosis Múltiple.

## EL AYUNTAMIENTO CONDENA EL ATENTADO DE ETA EN AZPEITIA

El Pleno municipal aprobó por unanimidad un documento de condena al atentado etarra que acabó con la vida del empresario vasco Ignacio Uría Mendizabal el pasado 3 de diciembre, en la localidad guipuzcoana de Az-

peitia, exigiendo a ETA el abandono de la actividad armada de forma unilateral y sin condiciones. También expresó su solidaridad con la familia del asesinado, así como con todos los empresarios vascos y navarros.



# Barañain y Beriain se unirán con la ampliación del parque fluvial del Arga

Las localidades de Barañain y Beriain quedarán enlazadas peatonalmente en un futuro no muy lejano. Así lo recoge el Plan Sectorial de Incidencia Supramunicipal (PSIS) preliminar en que se detalla el trazado inicial que tendrán las diferentes conexiones de ampliación del parque fluvial del Arga, elaborado por la empresa de ingeniería LKS por encargo de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, que fue presentado el pasado 15 de diciembre. Se trata de un diseño de diferentes rutas peatonales de conexión del río a través de otros ríos que confluyen en él. En lo que respecta al trazado sur (tramo 5), sigue la



conexión del Arga en la zona de Barañain con el río Sadar a través de Zizur Mayor y el río Elorz, pasando por la Cendea de Galar (Esquíroz y Salinas) y por Noáin-Valle de Elorz. El trazado llegaría hasta el acueducto de Noáin, enlazando desde allí con una pasarela aneja al puente sobre la N-121-A hasta la Balsa de la Morea, en Beriain. El trazado tendrá una anchura media de unos 3 metros, donde será compatible el uso ciclista con el peatonal. Los viandantes podrían acceder a través de esta ruta al trazado actual del parque fluvial y utilizar la red de futuras conexiones, que discurren hacia el norte de la Comarca: en el tramo 1, del Ultzama por Olaibar y Ezcabarte; en el tramo 2, del Alto Arga por Esteribar desde Huarte; en el tramo 3, del Urbi por Egüés; en el tramo 4, del Sadar por Aranguren, y en el tramo 6, del Bajo Arga por Olza, Etxauri, Echarrri y Bidaurreta.

## Oinezkoentzako bideak Barañain eta Beriain lotuko ditu

*Iruñerriko Mankomunitateak Argaren ibai parkea handitzea aurreikusia du eta, horren ondorioz, oinezkoentzako bide berriak Barañain eta Beriain lotuko ditu, hemendik urte gutxi batzuetara. Ibilbideak, zehazki, Beriaingo La Morea baltsarekin lotuko du Barañain pareko Arga ibaia eta Zizurren, Galar Zendea eta Noain-Elortzibarraren barrena joanen da.*

## APROBADO EL “MANIFIESTO POR LA CONVIVENCIA”

El Pleno del Ayuntamiento ha aprobado, con la abstención de Nafarroa Bai, el “Manifiesto a favor de la convivencia”, con el fin de condenar los actos vandálicos que se han sucedido en los últimos meses en el municipio, y que han provocado destrozos en el mobiliario urbano, deterioro de servicios públicos, así como la proliferación de pintadas, con el consiguiente perjuicio para los ciudadanos. A través de este manifiesto, el Pleno proclama su firme voluntad de perseguir y denunciar dichos actos, sea por vía civil, administrativa o penal si procediera, y pide la colaboración ciudadana para lograr entre todos una mejor convivencia. Así, se solicita a los ciudadanos/as que tengan noticias de los responsables de tales actos, que cursen por cualquiera de las vías posibles (un escrito dirigido al Ayuntamiento, información en cualquiera de los buzones de sugerencias de los tableros de anuncios municipales, o a través de la web municipal) la denuncia o hagan llegar la información de que dispongan, para que los alguaciles municipales den traslado de dicha información a los cuerpos de seguridad, con el fin de que se investigue y ponga a disposición de la justicia civil o penal a los culpables de dichos actos. Por tal motivo, el Ayuntamiento de Beriain adquiere el compromiso de personarse como perjudicado en los procedimientos judiciales que pudieran iniciarse.

## EL PLENO APRUEBA UN REGLAMENTO PARA LA COMISIÓN DE FIESTAS

La Comisión de Fiestas de Beriain, cuyos fines son organizar y promover la celebración de las fiestas patronales, además de las Navidades, Carnavales, Hogueras de San Juan, etc., cuenta con un reglamento de funcionamiento que aprobó el Pleno el pasado mes de octubre. Éste establece su compromiso de trabajar por la localidad de forma integradora, velando por no discriminar a ninguno de los dos núcleos urbanos de la localidad. Podrán ser componentes de la entidad, cuya sede es el edificio de Servicios Múltiples del Ayuntamiento (polígono Morea Norte) todos aquellos voluntarios mayores de 16 años empadronados en Beriain, aunque los menores de dicha edad podrán participar con voz pero sin voto. Asimismo, cada formación que haya obtenido representación municipal, y cada colectivo o asociación de Beriain inscrita en el Registro Municipal que así lo solicite, tendrá derecho a estar representada por un miembro y un suplente. También se permitirá la asistencia a las reuniones de la comisión a cualquier ciudadano empadronado en Beriain con voz pero sin voto.

Los miembros de la Comisión tendrán derecho a elegir y ser elegidos para los distintos cargos y vocalías, a realizar sugerencias, y a participar en todas las actividades que organice la entidad, y deberán asistir a las reuniones y acatar los acuerdos adoptados en ellas.

Su gobierno y administración corresponderá a la Asamblea, integrada por el presidente, el secretario, y tantos vocales como voluntarios inscritos haya. Son facultades de dicha Asamblea aprobar el programa de actuación y de actividades, así como las memorias de gestión, y elegir los diferentes cargos y vocalías de la Comisión. Ésta queda constituida con la asistencia de un tercio de sus miembros, y los acuerdos y decisiones precisarán, para ser válidos, que se adopten por mayoría simple.

Los cargos de la Asamblea tendrán una duración de un año. El Presidente será uno de los vocales, elegido por ellos mismos. Sus facultades son representar a la Comisión ante cualquier organismo público; velar por el cumplimiento de sus fines; establecer el orden del día; dirigir los empujes con voto de calidad; y ejecutar los acuerdos adoptados por la Asamblea. El secretario será el técnico municipal de festejos, que levantará acta de las reuniones y asistirá al presidente. Por último, los vocales deberán realizar programas y propuestas en su área de actuación, así como desempeñar los trabajos que les sean encomendados por la Asamblea.

Con el objeto de que exista una proporción correcta en la representatividad, se establece que el voto de cada representante a título individual cuenta por uno; el del representante de un colectivo, por dos; y los de los representantes municipales, un voto por grupo.



# Aprobado el pliego de condiciones de las obras del local social y bar de la Plaza Mayor

El Pleno del Ayuntamiento de Beriain aprobó el pliego de condiciones que ha de regir la concesión de obra pública para la ejecución de un edificio destinado a local social y bar en una parcela dotacional de la Plaza Mayor.

En el proyecto de remodelación de la Plaza Mayor se contempla la posibilidad de ubicar un local social en la parcela dotacional donde se encontraba el antiguo consultorio médico del Casco Viejo, que cuenta con una superficie de 122 metros cuadrados. Actualmente, en ella se encuentra un edificio de 75 metros cuadrados. La actuación podrá consistir en la reforma del edificio actual o en su ampliación, e incluso en el derribo del edificio y construcción de uno nuevo.

Dicha construcción e instalaciones se efectuarán por el sistema de contrato de concesión de obra pública, adjudicándose por el procedimiento de concurso. El adjudicatario de la concesión deberá construir el local social y bar a su costa, recibiendo como contraprestación el derecho temporal a su explotación, mediante el abono al Ayuntamiento de un canon anual mínimo de 500 euros más I.V.A. Esta cantidad se actualizará anualmente, conforme a las variaciones del Índice de Precios al Consumo (IPC) de Navarra.

El edificio albergará un local social y bar con cafetería y si hay posibilidad, también un restaurante. Tendrá un presupuesto mínimo de 60.000 euros, y un pla-



zo de ejecución máximo de cuatro meses, y será de propiedad municipal. Por su parte, la concesión tendrá una duración de 30 años, a partir de la fecha en que el adjudicatario reciba la notificación de la adjudicación. No obstante, el plazo podrá ser prorrogado hasta 50 años.

Los criterios para la adjudicación de la concesión son el mayor canon, la proposición arquitectónica, la inversión, la tipología y variedad de las instalaciones, los servicios ofrecidos y el plazo de ejecución de las obras. La mesa de contratación analizará la documentación acreditativa del contratista así como la documentación técnica. Y por último, en un acto público, se abrirán los sobres que contengan la oferta económica. La mesa de contratación, integrada por el alcalde o concejal en quien delegue como presidente; el arquitecto Luis García y el aparejador Franciso Sisniega; el interventor municipal, Abel Álvarez; los concejales Manuel de Prada, Antonio López, José Manuel Menéndez, José Luis Ruiz y Santiago Marcos; y el secretario municipal, César Suescun, realizará la

propuesta de adjudicación.

El licitador que resulte adjudicatario estará obligado a constituir una garantía por el importe del 4% del valor de la obra e instalaciones, que será devuelta una vez finalizada o extinguida la concesión.

Las obras deberán comenzar dentro del plazo máximo de dos meses contados a partir de la adjudicación, y una vez que se cuente con todas las autorizaciones y licencias pertinentes.

**ADJUDICADAS LAS OBRAS DE REMODELACIÓN DE LA PLAZA MAYOR.** Las obras de remodelación de la Plaza Mayor/Plaza Nagusia de Beriain han sido adjudicadas a la empresa Iruña Construcción, en la cantidad de 489.199,89 euros, y tienen un plazo de ejecución de cuatro meses.

## Gizarte areto eta taberna berria Plaza Nagusian

*Beriaingo Udalak baldintza-plegua onetsi du, gizarte aretoa eta taberna bilduko dituen erakina eraikitzeko. Herriko Plaza Nagusian egonen da, eta esleipendunak bere kargura eraiki beharko ditu bai gizarte aretoa bai taberna. Ordainez, bi zerbitzuak denboraldi baterako usiatzeko eskubidea jasoko du eta, horretarako, Udalari gutxienez 500 euro gehi BEZa emanen dio urtero.*

## INCLUIDOS SEIS PROYECTOS EN EL FONDO ESTATAL DE INVERSIÓN LOCAL PARA EL FOMENTO DEL EMPLEO

El Ayuntamiento de Beriain aprobó el 22 de diciembre incluir un total de seis proyectos en el Fondo de Inversión Local para el Fomento del Empleo auspiciado por el Gobierno de España con el fin de contribuir a la reactivación de la economía en 2009. En concreto, se han incluido los proyectos de accesos al cementerio municipal, aceras y aparcamientos en el Paseo de Alaiz y calle Miravalles, acondicionamiento de aparcamientos en la calle Odón Sagüés, acera en la Avenida Pamplona, acceso del casco antiguo a la Balsa de la Morea y ensanchado y pavimentado de la carretera de Salinas. El montante total de estas obras asciende a 585.477 euros.





# Beriain da nombre a una calle del barrio pamplonés de la Chantrea

Desde el pasado mes de diciembre, Beriain da nombre a una calle del barrio de la Chantrea de Pamplona, que hasta la fecha se llamaba Francisco Urías.

El reciente cambio de denominación de un total de 23 calles y plazas del barrio de la Chantrea es consecuencia de la resolución del Tribunal Administrativo de Navarra de febrero de 2008, por la que se declaró la obligación del Ayuntamiento de Pamplona de retirar varios nombres de calles de dicho barrio de personajes asociados al franquismo. Y para la elección de los nuevos nombres de las calles citadas, se estimaron los de cendeas, municipios y lugares situados en la Cuenca de Pamplona, cuyos límites han sido descritos tradicionalmente como “el espacio desde el que se oían las campanas de la catedral” o “la hondonada rodeada de montañas que se divisan desde la capital”.



## CONCEDIDAS SUBVENCIONES A TRES COLECTIVOS LOCALES

El Ayuntamiento de Beriain ha concedido ayudas a tres colectivos locales para apoyar el desarrollo de sus actividades. Así, el C.F. Beriain, del que forman parte 150 niños, ha recibido una subvención de 37.630 euros para la temporada 2008/09, descontándose de dicha cantidad el montante correspondiente a la subvención del año anterior que no había sido gastada. Por su parte, al C. D. Iruntxiki-Beriain, compuesto por personas adultas de Beriain, se le ha otorgado el 50% de sus gastos, cantidad que asciende a 750 euros. Finalmente, la Hermandad de Santa Bárbara recibió 350 euros para la celebración de su festividad.

## FINALIZADAS LAS REFORMAS DEL COLEGIO COMARCAL

Ya han terminado las obras de reforma del Colegio Público Comarcal de Beriain, cuyo presupuesto ha ascendido a 284.571,59 euros. Las inversiones en el centro se han centrado en el cambio de las luminarias en el gimnasio del colegio, cuyo coste se eleva a 4.588,78 euros; diversas reformas en el patio infantil por 20.446,89 euros, y en la cocina por 8.535,35 euros; y cambios en la distribución de las aulas y adecuación del trastero, por 34.121,11 euros.

Por su parte, las obras de reforma del edificio, cuyo coste asciende a 197.837,55 euros, han conllevado la adaptación de vestuarios y aseos en el sótano, la sustitución de puertas de evacuación y de la red horizontal de saneamiento, y la dotación de contraventanas en parte de las fachadas. Además, se han empleado 19.041,91 euros en reformas varias de menor envergadura.

### Nace el modelo trilingüe

El Colegio Comarcal de Beriain ha puesto en marcha este año, dirigido a los nuevos alumnos/as de 3 años, el Tratamiento Integral de las Lenguas (TIL), un nuevo modelo de enseñanza plurilingüe auspiciado por el Gobierno de Navarra.

Según valora la directora del centro, María Ángeles Etayo Ros, “está pensado para preparar a los niños para un mundo en el que importará ser ciudadano global y también local. Por eso están recogidas en el currículo las tres lenguas: castellano, euskera e inglés”. Así, el modelo cuenta con una fuerte presencia del inglés, que ocupa casi la mitad del horario; otro tanto ocupa el castellano; y el euskera continúa como una asignatura optativa, que “permite a los niños acceder a un conocimiento básico de la lengua”, señala Etayo.

Aunque todavía sea pronto para hacer valoraciones, la directora asegura que el colegio “se muestra satisfecho del trabajo de estos tres meses. Aunque los alumnos están afrontando muchas novedades, han recibido con gran naturalidad el contacto con el centro, las nuevas profesoras y las tres lenguas. Además, se muestran receptivos y motivados para el aprendizaje”, concluye.

## EL AYUNTAMIENTO REGULA LAS RELACIONES CON SUS TRABAJADORES

El pasado mes de noviembre, el Pleno aprobó un acuerdo para regular las relaciones entre el Ayuntamiento y el personal funcionario y con contrato administrativo a su servicio. El documento, que se aplicará para los años 2008 a 2011, quedará automáticamente prorrogado por períodos anuales hasta la firma de un nuevo convenio. Además, se garantizan y respetan los acuerdos anteriores, así como los derechos adquiridos según las disposiciones vigentes.

Serán de aplicación, durante la vigencia del presente acuerdo, las mismas compensaciones horarias vigentes para el personal del Gobierno de Navarra.

El Ayuntamiento de Beriain garantizará el poder adquisitivo de todos sus empleados, y en el caso de que el I.P.C. real de Navarra sea superior al del conjunto del estado, la diferencia se aplicará directamente a las retribuciones.

Se establece además un complemento de disponibilidad para los trabajadores de exteriores, un aumento del complemento de puesto de trabajo para el personal de oficinas de nivel D, y un plus de peligrosidad para los alguaciles municipales. Por último, se equipara el salario de los empleados eventuales, contratados por el Ayuntamiento para exteriores, al nivel que les corresponda, y se establece un complemento de ayuda familiar hasta que los hijos del empleado cumplan 23 años, si continúan estudios superiores o módulos de formación profesional, siempre que convivan con él y no estén dados de alta en Seguridad Social. Además, se establece la constitución del comité de seguridad y salud, y el Ayuntamiento se compromete a dar facilidades a sus trabajadores en lo que respecta a formación.

Por otra parte, se consolidará en 25.000 euros el fondo para anticipos y préstamos a largo plazo sin intereses, se establecerá una póliza de seguro de vida, y se contratará una póliza de seguros de accidentes y otra de responsabilidad civil. Además, el Ayuntamiento se responsabilizará de la asistencia jurídica a todos los empleados, cuando sean demandados por hechos derivados de la prestación de servicios que éste le haya confiado, y se creará una comisión paritaria para la resolución de conflictos a que pueda llevar la aplicación del acuerdo.

## EL CONSISTORIO PREPARA EL SERVICIO DE ADMINISTRACIÓN ELECTRÓNICA

La Ley 11/2007 da de plazo a los ayuntamientos hasta el 31 de diciembre de este año para que ofrezcan la misma atención y los mismos servicios a sus ciudadanos de forma presencial que a través de la vía telemática, hecho que llevará a simplificar los trámites, a mejorar la accesibilidad, a personalizar los servicios, y a aumentar los canales de relación con el ciudadano. Así, la llamada administración electrónica se ofrece ya a través de la Oficina Virtual del sitio web del Ayuntamiento, y en un futuro próximo, todos los trámites municipales podrán realizarse desde ella. Con este fin, será necesario introducir la Tarjeta de Acreditación Ciudadana (TAC) o el DNI electrónico en un lector de tarjetas para que el usuario pueda identificarse, utilizando además una clave, y cada ciudadano podrá realizar todos sus trámites a través de Internet. Además, las gestiones con las entidades municipales se podrán realizar próximamente a través de tecnologías como la PDA o la TDT. Esto obligará al Ayuntamiento a contar con dos registros: uno en papel, y otro en soporte digital. Y también se dará la posibilidad de realizar pagos, como por ejemplo, los de los cursos municipales.

En la actualidad se está trabajando en una certificación digital que valide la presencia tanto de los ciudadanos como de las administraciones, a través de la TAC y del DNI electrónico. Por esta razón, de momento, los documentos que se pueden tramitar a través del sitio web son los certificados del padrón y el catastro, que no requieren una identificación.

Beriain ha recibido más de 45.000 euros de subvención del Gobierno de Navarra para implantar la nueva administración electrónica.

### Tarjeta de Acreditación Ciudadana

La expedición de la Tarjeta de Acreditación Ciudadana, que es gratuita en su fase de lanzamiento (hasta el 30 de abril), se realiza en el polideportivo municipal. Es preciso **llevar el DNI y una fotografía reciente tamaño carnet** para su escaneo. A partir de junio, dicha tarjeta será obligatoria para acceder a las instalaciones municipales, como el Centro Joven, la ludoteca, el polideportivo, las piscinas o la biblioteca.

Además de los citados usos municipales, la TAC podrá ser utilizada como único instrumento para acceder a infinidad de servicios de toda Navarra, como la Red de Bibliotecas, centros deportivos y de ocio municipales, etc., y podrá ser empleada como tarjeta monedero, es decir, como medio de pago electrónico en el transporte público comarcal.

Por el momento se han expedido más de 450 tarjetas, y en el Centro Joven ya se han instalado los correspondientes controles de acceso.

## BERIAIN YA CUENTA CON EL SERVICIO 012 INFOLOCAL

Beriain ya forma parte del servicio 012 Infocal, que ofrece atención ininterrumpida de 8:00 a 19:00 horas de lunes a viernes y de 9:30 a 13:30 horas los sábados. En él puede solicitarse información acerca de temas municipales -como trámites administrativos, ordenanzas, servicios, convocatorias, etc.; solicitar certificados de empadronamiento, o enviar avisos, quejas y sugerencias-, y extramunicipales -servicios de interés público, medios de transporte, teléfonos de urgencia, agenda de actividades culturales y de ocio, etc.-.

# Abierto el plazo de solicitud de la campaña de balnearios del IMSERSO

Ya se ha abierto el plazo de solicitud de la campaña de balnearios del IMSERSO 2009, dentro del Programa de Acogida y Orientación Vertiente Comunitaria del Servicio Social de Base. Quienes soliciten plaza en dicha campaña por primera vez, podrán recoger los impresos en los locales del Servicio Social de Base, y quienes ya hayan sido beneficiarios en campañas anteriores, recibirán los impresos de solicitud en su domicilio.

El plazo de inscripción permanece abierto hasta el 16 de enero para quienes estén interesados en acudir de enero a agosto, y hasta el 16 de mayo para quienes deseen beneficiarse de estos servicios desde septiembre a diciembre.

## REQUISITOS

Los requisitos para poder solicitar una plaza en dicha campaña son los siguientes: ser pensionista de la Seguridad Social por jubilación o invalidez, por viudedad o de otras pensiones, únicamente cuando el beneficiario haya cumplido los 60 años; no padecer una enfermedad mental grave o infecto-contagiosa, y valerse por sí mismo. El solicitante podrá ir acompañado de su cónyuge, para el que no se exigen los requisitos de pensión y edad.

Los 90 balnearios que pueden solicitarse se encuentran en Andalucía, Aragón, Baleares, Cantabria, Castilla La Mancha, Castilla y León, Cataluña, Comunidad Valenciana, Extremadura, Galicia, La Rioja, Murcia, Navarra y País Vasco, y se ofrecen tratamientos reumatológicos, respiratorios, digestivos, renales, dermatológicos y para paliar enfermedades del sistema nervioso. En cuanto a los precios, para las tandas de los meses de febrero a marzo y de noviembre y diciembre, oscilan entre los 244,40 y los 361,80 euros, mientras que en los meses de abril, mayo y octubre, varían entre los 263,40 y los 411,80 euros, y en junio, julio, agosto y septiembre, entre los 288,40 y los 446,80 euros.

En cuanto a la campaña de balnearios del Gobierno de Navarra, está previsto que se dé a conocer durante la segunda quincena del presente mes de enero.

## IMSERSOren 2009ko bainuetxe-kanpaina berria

*Urtarrilaren 16ra arte zabalik egonen da IMSERSO 2009ko bainuetxe-kanpainarako eskaera epea, urtarriletik abuztura joan nahi dutenentzat, eta maiatzaren 16ra arte, irailetik abendura bainu-etxez gozatu nahi dutenentzat.*

## PUBLICIDAD en Beriain

Buzoneo a todos los vecinos de Beriain, comercios, empresas y centros públicos

 948 13 67 66

# Navidad 2008 Eguberria



# Navidad 2008 Eguberria



**Supermercados**

 **Aliprox**  
Plaza Larre, s/n - Tel. 948 310 819


 **EROSKI city**  
Pol. Ind. Morea Norte. C/B, nº 7 - Tel. 948 368 757

*El mejor precio cerca de ti*

 **IRUASI S.L.**  
construcciones de navarra

**Reformas en albañilería**

Tel. 669 001 352 Fax 948 310 779  
E-mail: iruasi@terra.es

 **CLÍNICA VETERINARIA ALAIZ**  
ALBAITARITZA

Consulta diaria  
Vacunaciones  
Microchips  
Análisis de triquina  
Análisis  
Cirugía

**Urgencias / Larrialdiak**  
699 937 166 (Julio Ayerra)  
679 575 468 (Zalaoa Eskubi)  
C/ Real, 50 • 31110 NOAIN  
Tel. 948 31 8 27

## ÉXITO DEL CICLO DE CINE Y TEATRO DE LA PROGRAMACIÓN DE OTOÑO

La programación cultural de otoño en Berriain ofreció películas para el público familiar y teatro para jóvenes y adultos durante los meses de octubre y noviembre.

En total se proyectaron seis filmes con una notable asistencia de público. Así, el 19 de octubre "Space chimps. Misión espacial" congregó a 144 espectadores; el 2 de noviembre, "Wall-e, batallón de limpieza", a 208; el 9 de noviembre, "Indiana Jones y el reino de la calavera de cristal", a 109; el 16 de noviembre, "Stars wars: the clone wars", a 77; el 23 de noviembre, "Las Crónicas de Narnia: el príncipe Caspian", a 107; y por último, el 30 de noviembre, "Kung Fu Panda" reunió a 148 espectadores.

En cuanto al teatro, se programó el montaje "Luces de Bohemia" (en la fotografía), a cargo de la Fundación Teatro Gayarre, espectáculo que se desarrolló el viernes 31 de octubre en la Casa de Cultura con una buena asistencia de público, que rondó las 150 personas.



## CELEBRADO EN LA PARROQUIA EL FESTIVAL DE VILLANCICOS

El pasado 19 de diciembre tuvo lugar el Festival de villancicos en la Parroquia del Santo Cristo del Perdón. El evento comenzó con la actuación de la coral del Colegio Santa María la Real (Maristas) de Pamplona, compuesta por un grupo de 30 niños y niñas de Educación Primaria, que interpretaron los villancicos "Una pandereta suena" y "Nunca suenan las campanas". A continuación, haciendo su entrada por el pasillo central de la iglesia, se desarrolló la actuación del grupo coral "Rey Sancho" de Tafalla, compuesto por cerca de 80 jóvenes, que ofreció un repertorio de 12 temas. Le siguió la Banda de la Escuela de Música de Berriain, con los villancicos "Campanas", "Jingle Bells" y un popurrí de temas navideños.



Todos los grupos participantes recibieron diversos obsequios, así como Alfonso Huarte, director de la coral "Rey Sancho", y Jesús Zabalza, párroco de la iglesia Santo Cristo del Perdón, de manos de Rafael Blanco, alcalde de Berriain.

Como colofón al festival, la Banda de la Escuela de Música de Berriain y la coral "Rey Sancho" interpretaron un popurrí navideño.

## BERIAIN CELEBRÓ EL DÍA DE NAVARRA CON UN CONCIERTO DE LA BANDA JOVEN DE MURCHANTE

La Casa de Cultura de Berriain acogió un año más el pasado miércoles 3 de diciembre el concierto con que todos los años se festeja el Día de Navarra en Berriain, en esta ocasión a cargo de la Banda Joven de Murchante. Hay que destacar la amplia asistencia de público que casi llenó el aforo. Posteriormente se sirvió un aperitivo a los asistentes en los porches de la Casa de Cultura.



## CINE Y CARNAVAL EN EL PROGRAMA CULTURAL DE INVIERNO

El programa cultural de invierno contará con un ciclo de cine infantil y la celebración de los carnavales.

Dentro del ciclo de cine infantil de invierno, se van a programar seis películas los domingos 1, 8, 15 y 22 de febrero, y 1 y 8 de marzo. Los títulos elegidos son "El reino de los chiflados", "La isla de Nim", "Bolt", "Pérez, el ratoncito de tus sueños 2", "High school musical 3: Fin de curso" y "Viaje al centro de la tierra".

Y en lo que respecta al Carnaval, se celebrará los días 20 y 21 de febrero con los programas habituales: el viernes, con el carnaval escolar, y el sábado, con la concentración de disfraces en la Plaza Larre, la verbena infantil de disfraces y la chocolatada.

## INAUGURADA LA NUEVA BIBLIOTECA

El pasado 13 de enero tuvo lugar el acto de inauguración de la nueva Biblioteca Pública de Berriain, ubicada en la planta baja de la Casa de Cultura. El acto contó con la presencia del consejero de Cultura y Turismo, Juan Ramón Corpas; el director del Servicio Navarro de Bibliotecas, Fermín Guillorme; el alcalde de Berriain, Rafael Blanco; y otros miembros de la Corporación municipal y de diversos colectivos locales. Los vecinos/as de Berriain pueden disfrutar de los servicios de la biblioteca en una localización más céntrica y accesible, y en un espacio más amplio y diáfano, que ronda los 250 m<sup>2</sup>. El nuevo local cuenta con una zona infantil separada del resto mediante una puerta, y de dos ordenadores se ha pasado a cuatro y en breve se dispondrá de otros cuatro más. También ofrece una zona de audiovisuales, hemeroteca, acceso gratuito a Internet y sala de lectura. Todos los fondos son de libre acceso, y para hacer uso del servicio de préstamo es necesario disponer de carnet de lector (gratuito).



# Celebradas las fiestas de San Martín

Este año, las fiestas de San Martín del casco antiguo, celebradas del 7 al 11 de noviembre, contaron con un ambiente excepcional, al que contribuyó la carpa climatizada con bar que se instaló para la ocasión. Las fiestas comenzaron el viernes con una cena autogestionada en la carpa, y baile a cargo de un DJ. El sábado se lanzó el cohete desde el frontón, hubo animación para los más pequeños y una comida popular a la que asistieron 96 personas, que estuvo seguida de baile, además de encierro txiki, chocolatada infantil en el Centro San Martín y juegos mixtos



para todas las edades. Estos, que fueron organizados por el colectivo Los Kaskicos, resultaron muy participativos y tuvieron una buena aceptación. Después tuvo lugar la salida del toro de fuego,

una cena popular que congregó a 111 comensales, y baile a cargo de un DJ. El domingo día 9 hubo bombas japonesas en la plaza del Ayuntamiento, una misa solemne en la parroquia de San Martín, seguida de un concierto de jotas en la carpa, tuvo lugar la salida de la Comparsa de Gigantes, acompañada de los gaiteros locales, y un campeonato relámpago de mus en el bar instalado en la carpa.

Por último, el martes 11 a las 8:00 horas tuvo lugar la Aurora de San Martín; a las 12:00 horas se celebró la misa en honor al santo, y más tarde, un aperitivo.

## ESTRENADO CON VARIOS CURSOS EL NUEVO LOCAL DE ACTIVIDADES CULTURALES

Los vecinos/as de Berriain disponen desde enero de un nuevo local de actividades culturales en el casco nuevo, situado en el edificio que hasta ahora ocupaba la Biblioteca Pública. El nuevo local ha sido acondicionado recientemente, cuenta con una sala grande, dos más pequeñas, vestíbulo, baños y almacén, y dispone de calefacción. Además de ser la nueva sede de la Escuela de Música, acoge desde hace una semana diferentes cursos organizados por la Oficina Municipal de Cultura y Deporte, entre ellos los talleres creativos infantiles, el curso de encaje de bolillos, el curso de pintura y el curso de

inglés (perfeccionamiento).

La oferta de cursos para este cuatrimestre se completa con un curso de cocina en tiempos de crisis.

También se ha organizado un taller de masaje infantil dirigido a niños y niñas de hasta 14 meses, que impartirá la Asociación Navarra de Masaje Infantil en el polideportivo.

**LA OFICINA MUNICIPAL DE CULTURA Y DEPORTE CAMBIA DE SEDE.** Ya se ha realizado el traslado de la oficina de Cultura y Deporte del Ayuntamiento a la nave municipal de servicios múltiples, ubicada en el polígono Morea Norte, nave D-2. Sin embargo, se conservan los datos de contacto de dicho servicio: el número de teléfono continúa siendo el 948 31 08 43, y el correo electrónico [mperez@berriain.es](mailto:mperez@berriain.es).



## EL AYUNTAMIENTO APRUEBA UNAS NORMAS PARA LA LUDOTECA MUNICIPAL

El Pleno municipal ha aprobado una serie de normas para hacer uso de la ludoteca de Berriain. Así, será obligatorio llevar el carnet con los datos del pequeño, así como los nombres y teléfonos de las personas responsables del menor. En dicho carnet aparecerá un sistema de puntos de mala y buena conducta, y la acumulación de tres puntos rojos conllevará la suspensión del carnet durante una semana. Con esta medida se busca una reflexión en el menor y

que los niños/as sean conscientes de que deben respetar unas normas.

Todos los menores de 6 años deben llegar y marcharse acompañados de un adulto. Si va a recogerlos una persona distinta de quien los lleva, se deberá avisar a las monitoras acerca de quién lo hará. Dado que la ludoteca es un espacio lúdico, todos los niños/as deberán acudir por su propia voluntad. Si en algún momento expresan que se quieren marchar, las moni-

ras llamarán a los padres. Por esta razón, éstos deberán estar localizables en un número de teléfono. No se permite comer dentro del local, y no se puede llevar juguetes con el fin de evitar conflictos entre los usuarios.

Por último, antes de entrar, los padres deben preguntar a los niños/as más pequeños si necesitan ir al baño. Cabe señalar que para poder acceder a la ludoteca es necesario que los niños/as controlen los esfínteres.

## ¿QUÉ CURSO TE GUSTARÍA REALIZAR EN BERRIAIN?

La Oficina de Cultura y Deportes del Ayuntamiento de Berriain pone de nuevo en marcha la campaña "Elige tu curso", mediante la cuál se propone a todos los vecinos/as de la localidad que propongan qué cursos les gustaría realizar. Las propuestas deben entregarse en los locales de la nueva oficina de Cultura y Deportes, situada en el Polígono Morea Norte, nave D-2, y serán estudiadas posteriormente por la Comisión Municipal de Cultura y Deporte.



# Los jóvenes del casco antiguo cuentan con una nueva sala en el Ayuntamiento

El Ayuntamiento de Beriain recibirá una subvención por valor de 3.171,89 euros dentro de la convocatoria de subvenciones a entidades locales del Instituto Navarro de la Juventud con destino a la construcción, reconversión, ampliación, reforma y equipamiento de instalaciones de juventud en el periodo 2008/09. Esta cuantía cubre el 50% del presupuesto total que se solicitó a este organismo del Gobierno de Navarra para cubrir los gastos de equipamiento del Centro Joven en 2008 y habilitar una nueva sala para la juventud en el casco antiguo. Esta sala, que se ha instalado en el Ayuntamiento de Beriain para los jóvenes de esta zona, cuenta con juegos de mesa, videoconsola, DVD, televisión y zona de estar, y podrá ser usada siempre que no interfiera en otras actividades o reuniones que pudieran celebrarse en ella. Además, su uso está sometido a unos horarios y normas, de cuyo cumplimiento dependerá su continuidad.

## ACTIVIDAD DEL CENTRO JOVEN

El día 30 de diciembre a las 19:30 horas tuvo lugar en el Centro Joven de Beriain un espectáculo didáctico centrado en la cultura urbana del hip-hop. En él, numerosos jóvenes pudieron disfrutar de exhibiciones de cuatro disciplinas básicas de esta cultura, como son el break-dance, la música rap, el grafiti y el D.J. Dos raperos fueron los encargados de hacer de maestros de ceremonias y de presentar los actos. Los asistentes pudieron probar su destreza, animados por especialistas. Además, durante este otoño se ha celebrado un campeonato de parchis en el



que se inscribieron 32 jóvenes. La intención de esta actividad era rescatar el ocio de juego de mesa como alternativa al asociado a las nuevas tecnologías, y ha resultado un éxito.

Por otra parte, la joven de Beriain Leire Hernández ha sido premiada en el concurso del Plan Foral de Drogodependencias "La canción del Verano". La vecina de Beriain estuvo entre los cuatro jóvenes navarros premiados con un mp4 de 4 GB. Este concurso, en el que los participantes tenían que escribir la letra de una canción en castellano o euskera, tiene como objetivo promover la responsabilidad en el

consumo de alcohol por parte de los jóvenes en zonas de fiesta. Y por último, a través de la educadora de los Servicios Sociales de Base, Carmen Santodomingo, se instaló en los ordenadores del Centro un videojuego educativo orientado a la prevención en el consumo de sustancias, promocionado por el Plan Nacional sobre Drogas. Durante el mes de noviembre se organizó un campeonato entre los chicos y chicas de Beriain, que tuvo una buena participación, y en el que resultó ganador Javier Medina. Y el viernes 12 de diciembre hubo una sesión de cine-foro. En esta ocasión, la temática fue la influencia y manipulación de los medios de comunicación en nuestras vidas. La película elegida fue "El Show de Truman", que refleja la manipulación de la vida de una persona en un programa de televisión. Después de la película se celebró un debate dirigido por Carmen Santodomingo.

## **Gazteentzako areto berria Udaletxean**

**Beriaingo Udalak areto berria moldatu du gazteentzako, alde zaharrean. Zehazki, Udaletxean bertan egokitu da eta hainbat zerbitzu ditu: esaterako, mahai-jokoak, bideo-kontsola, DVDa, telebista eta egongela.**



# Las instalaciones deportivas contarán con piscina cubierta, zona de balneario, gimnasio y varias salas

**B**erriain contará con unas renovadas y ampliadas instalaciones deportivas municipales, que incluirán piscina cubierta y cuatro salas para cursos.

Actualmente, el edificio destinado a las piscinas municipales, que se sitúa en la parcela urbana nº 641 del polígono 5, cuenta con tres piscinas exteriores de 35x12,5 metros, 25x12,5 metros, y 6x10 metros; otra piscina de chapoteo, y una edificación que alberga los vestuarios y el bar, además de una pista polideportiva, asadores y una amplia zona verde.

Los arquitectos Javier Chocarro y Alfonso Herranz han redactado el proyecto de las nuevas instalaciones deportivas municipales, que prevé el derribo del actual edificio de vestuarios, así como de las piscinas de 25x12,5 y 6x10, y se plantea la construcción de un edificio en la misma ubicación donde se ubicarán las nuevas instalaciones. La nueva construcción ofrecerá un hall principal, piscina y gimnasios en su parte más abierta al exterior, mientras que el resto de las áreas lograrán un cierto nivel de intimidad y sosiego, y con iluminación natural directa o indirecta.

En él se ubicarán las dos nuevas piscinas cubiertas de 20 x 12 y de 12 x 4, con el



mismo eje de las actuales, lo que las convierte en el espacio de referencia del edificio; con luz y vistas al interior de la parcela, desde los gimnasios superiores, a través de los ventanales. El nuevo bar-cafetería se encontrará al final del edificio de vestuarios, tras la entrada principal, y dará servicio tanto a los usuarios socios de las piscinas como a quienes accedan desde la calle.

El conjunto del edificio se estructura a distintos niveles, tiene en total 2.930 metros cuadrados construidos y se diferen-

ciará volumétricamente por su menor altura. La entrada principal dará acceso a un vestíbulo en el que estará la recepción, desde donde se controlarán las circulaciones.

El recinto de piscinas cuenta con dos vasos (nado y relax) y sus servicios anexos de almacén, botiquín, etc.; y un espacio de balneoterapia con sauna, duchas, piscina relax y jacuzzi.

En la planta de gimnasios, con 640 metros cuadrados construidos, se ubican una sala para fitness, otra para spinning y otras dos salas de actividades, además de los vestuarios. Los espacios de circulación que comunican con ellos dispondrán además de dos accesos desde la zona verde. Y en el sótano se encuentran los locales técnicos, con 860 metros cuadrados construidos.

Por último, las nuevas instalaciones deportivas quedarán integradas en el entorno, y se mantendrá el arbolado de la zona verde.

## Kirol instalazioek igerileku estalia izanen dute

*Berriaingo udalaren kirol instalazioak berri eta handituko dira; horrela, igerileku estaliak, soinketa-gela, bainuetxe-eremua eta taberna-kafeetgia izanen ditu, bai eta ikastaroak eta jarduerak egiteko lau gela ere.*

**Viajes Noain**  
**¿Crisis?**  
**Aprovecha que bajan los precios**  
 Mira nuestras propuestas y no dejes escapar la oportunidad  
**Abrimos los sábados por la mañana**  
 Plaza San Miguel, 11 bajo. Noain - Tel. 948 317 872

**Bar LA COPE**  
 Comida casera  
 Menú del día  
 Especialidad en cazuelicas y fritos  
 Tel. 948 31 22 14  
 Polígono Morea Sur  
 (junto a camiones de Renault. IRUVISA-CTS)

**Amaya Ripalda Unciti**  
 Dietista - Nutricionista  
 Nº colegiado: NA00064  
**¡Pierde peso de forma saludable!**  
 ❖ Educación nutricional  
 ❖ Corrección de hábitos alimentarios  
 ❖ Sobrepeso y obesidad  
**Cita previa: 659 70 77 99**  
 C/ Larre, 53. NOAIN



# Baloncesto, ajedrez, patinaje y fútbol en las vacaciones de Navidad

**a**provechando las vacaciones de Navidad, numerosos niños/as y jóvenes de Beriain participaron en diferentes campeonatos deportivos celebrados en Beriain o localidades próximas. Así, el pasado 26 de diciembre, el Club Deportivo Larre de Baloncesto celebró un torneo en el polideportivo municipal de Beriain, en el que participaron seis equipos repartidos en tres categorías diferentes, que contó con un buen ambiente y que llenó las gradas más de lo habitual. En la categoría benjamín, el equipo de Beriain venció al de Noáin con gran facilidad; en la categoría premini, Chantrea ganó al Larre por dos puntos; y en la categoría preinfantil, el equipo de Noáin se impuso a Beriain por cuatro puntos.

Además, el Club de Baloncesto organizó una salida a Vitoria para asistir al partido de la liga ACB que enfrentó al Tau Cerámica y al Estudiantes, al que acudieron 44 personas.

Por otra parte, el 2 de enero se celebró el torneo de ajedrez de Navidad en la Casa de Cultura, en el que participaron 14 vecinos/as de Beriain de entre 6 y 16 años. Todos ellos recibieron regalos.

Finalmente, un año más, un equipo de Beriain formado por jugadores de 11 años participó en el Torneo Interescolar del C.A. Osasuna. El equipo de Beriain se enfrentó a los conjuntos de Calasanz,



Príncipe de Viana y Patxi Larrainzar, y no logró pasar de la primera fase.



## EL TORNEO OPORTUNIDAD DE PATINAJE ARTÍSTICO REUNIÓ EN BERIAIN A 115 PATINADORES

El Torneo Oportunidad de Beriain celebrado el 17 de enero en un abarrotado polideportivo municipal reunió a un total de 115 patinadores de entre 7 y 15 años, de 8 clubes procedentes de Cantabria, Zaragoza, Burgos y Navarra. El Club Larre participó con sus 25 patinadoras. Las más pequeñas realizaron una exhibición, cuatro de las mayores compitieron, y el resto se ocupó de distintas tareas. La patinadora local Alicia Goñi quedó primera en la clasificación de la categoría juvenil. Además, un grupo de patinadoras de Noáin y Beriain realizó una exhibición titulada "Las Gárgolas", y también intervino un patinador argentino que ha sido siete veces tercero del mundo.

## BERIAIN ACOGIÓ EL MÁSTER NAVARRO DE PÁDEL 2008

El "Entrena Pádel Center" de Beriain fue el escenario del Máster Navarro Absoluto 2008 de Pádel, celebrado los días 29 y 30 de noviembre y que contó con la participación de los 16 primeros jugadores y las 8 mejores jugadoras del actual ranking oficial de la Federación Navarra de este deporte.

En la categoría masculina, Iñaki Torres y Félix Azagra consiguieron la victoria al derrotar por un doble 6-2 a Juan Frauca y Moncho Aguinaga. Por su parte, en la categoría femenina, Haizea Zamora y María Goñi consiguieron revalidar el título tras derrotar en la final a las hermanas Idoia y María Garay por 6-3 y 6-1. Y en cuanto a los partidos de semifinales, cabe destacar el disputado entre las campeonas y Diana y Olivia Gimeno, cuyos resultados fueron 4-6, 6-2 y 6-1.

A la entrega de premios, que consistieron en un trofeo más 200 euros por pareja ganadora, y 100 euros para las parejas subcampeonas, asistieron Alejandro Capitani, gerente del Club anfitrión, y Juan Pablo Pereyra, Presidente de la Federación Navarra de Pádel, entidad organizadora.

Finalizada la entrega, se sortearon equipos de la Selección Navarra de Pádel, palas de gama alta y lotes de productos de los patrocinadores.

## ADOLFO FARPÓN SIGUIÓ COSECHANDO PREMIOS EN 2008

El deportista local Adolfo Farpón se coronó este pasado año 2008 campeón navarro de tiro al plato en las categorías de foso universal y de mini foso, y se clasificó para participar en los campeonatos de España en ambas modalidades.

Tras acudir a dichos campeonatos, quedó 7º en el de España de mini foso y campeón en el de España por equipos; 57º en el Campeonato de España de foso universal; 6º en el Gran Premio Internacional de Valladolid de foso universal; campeón del Memorial Aracama de foso universal en el País Vasco; se clasificó por equipos para representar a Navarra en el Campeonato de España por Autonomías; y fue 1º en el Trofeo Armusa en Villanueva de Gállego. Además, en la Semana Internacional de Andorra se clasificó en 4º lugar en foso universal con 96 platos de 100 el primer día; el segundo día quedó el 7º con 97 platos, y los dos días siguientes, el 13º.



## LOS VOLUNTARIOS DEL CLUB DE JUBILADOS RECIBEN UN PREMIO DE LA FUNDACIÓN ASPACE

El centro de atención a personas discapacitadas Infanta Elena, perteneciente al Gobierno de Navarra y gestionado por la Fundación Aspace, rindió el pasado mes de noviembre un homenaje a los 20 voluntarios del Club de Jubilados de Beriain que colaboran en las actividades del centro desde hace más de 10 años. La directora de Aspace, Fernanda Esparza, fue la encargada de entregar una distinción a cada uno de los voluntarios, como premio a su dedicación, esfuerzo y sentimiento hacia los residentes.

## LAS AMAS DE CASA CELEBRARON SU SEMANA CULTURAL EN OCTUBRE

Las Amas de Casa celebraron su semana cultural gastronómica durante el mes de octubre. Como en años anteriores, en cinco sesiones, mostraron cómo se elaboran determinados platos, para luego ofrecerlos a las personas asistentes para su degustación, a la que asistió más público que ningún otro año. Cada día, una socia preparó uno o dos platos, con la ayuda de tres o cuatro socias más, y ante unas 30 personas. Entre los platos que se prepararon esta vez, destacan el bacalao con patas de cerdo, las tejas, los mejillones en salsa o la empanada.

Por otra parte, las socias prepararon la ropa de los participantes en la cabalgata de Reyes Magos.

## EL C.C. SAN MARTÍN CELEBRÓ EL DÍA DE LA SOCIA CON UNA RIFA

El Centro Cultural San Martín celebró el 23 de noviembre el Día de la socia con una comida en un restaurante de la localidad que contó con 50 comensales, tras la cuál hubo una rifa de cerca de 100 regalos.

Además, unas 50 socias del Club San Martín acudieron el 26 de octubre a la celebración del Día de la Mujer Rural en Cintruénigo. La cita, a la que acudieron alrededor de 600 mujeres de distintos colectivos de Navarra, contó con la actuación de los gigantes de la localidad, acompañamiento musical, y una recepción a cargo del alcalde de la localidad ribera.

Por otra parte, continúan los campeonatos de mus y porrazo en los locales de la entidad.

Y por último, las socias se ocuparon de preparar la ropa de los participantes en la cabalgata de los Reyes Magos.

## LOS AMIGOS DEL TEATRO ESTRENARÁN NUEVA OBRA EN FEBRERO

Los Amigos del Teatro de Beriain estrenarán su próximo montaje a finales de enero en la Casa de Cultura. Se trata de una adaptación de Moratín de la obra "El médico a palos", de Molière, con la que el grupo quiere homenajear a su recientemente fallecido director en su aniversario.

Además, antes de la citada obra, representarán dos obritas cortas de carácter cómico, escritas por Rosa Martín, una de las componentes del grupo, en las que intervendrán todas las personas que han pasado por la asociación.

## LA HERMANDAD DE SANTA BÁRBARA SALIÓ EN PROCESIÓN

La Hermandad de Santa Bárbara celebró el pasado 4 de diciembre el día de la patrona de los mineros con una procesión. Así, los antiguos trabajadores de la mina de potasa trasladaron la imagen de la santa por el casco urbano de la localidad, desde la ermita hasta la parroquia Santo Cristo del Perdón. Los portadores, ataviados con la indumentaria tradicional de los mineros, cargaron con la imagen hasta la iglesia, acompañados de personas con trajes regionales típicos de sus lugares de origen. Después, alrededor de un centenar de personas participaron en una misa, tras la cuál los asistentes degustaron el tradicional bollu asturiano en el interior de la iglesia.



## LOS KASKICOS PRESENTA SU PROGRAMA PARA 2009

El grupo Los Kaskicos de Beriain presentó el pasado 31 de enero su programa de actividades para el nuevo año, dirigido especialmente a niños/as y jóvenes con edades comprendidas entre 6 y 14 años. Desde este colectivo se anima a los vecinos/as a participar en sus actividades.

## EL COLEGIO PÚBLICO CELEBRÓ EL FESTIVAL DE NAVIDAD

El Colegio Comarcal de Beriain realizó su tradicional festival navideño a lo largo de dos jornadas: la del miércoles 17, de carácter interno, a la que asistieron profesores y compañeros; y la del viernes 19, que estuvo dirigido a padres, madres y familiares. Este año participaron 300 niños organizados por cursos, y como novedad, todos los de infantil cantaron tres canciones: una en inglés, otra en euskera y una tercera en castellano. Por su parte, los alumnos de 6º, que este año finalizan sus estudios en el centro, representaron una actuación teatral, tras muchas horas de ensayo y un gran esfuerzo.



## LOS AUROROS NECESITAN VOCES FEMENINAS

Los Auroros de Beriain ofrecieron un concierto el día de Santa Cecilia, que tuvo lugar el pasado 22 de noviembre, y también participaron en la festividad de Santa Bárbara, el pasado 4 de diciembre. Por último, el día 29 de diciembre, acudieron al Centro Infanta Elena a cantar a los internos junto con el ochote del Centro Asturiano.

El grupo anima a todas las personas interesadas en formar parte de los Auroros a que se pongan en contacto con ellos, y en especial, a las voces femeninas.

## LA COMPARSA DE GIGANTES Y LOS GAITEROS SALIERON EN SAN MARTÍN

El pasado 9 de noviembre, con motivo de las fiestas de San Martín, la Comparsa de Gigantes y los Gaiteros de Beriain animaron una vez más las calles del pueblo.

Además, los miembros de la Comparsa ayudaron a montar las carrozas de la cabalgata de los Reyes Magos. Y desde estas líneas quieren enviar su reconocimiento a Arturo Vega, el promotor de los gigantes de Beriain, que lleva 15 años implicado en esta actividad.

Por último, este colectivo, que cuenta en estos momentos con 16 personas voluntarias, anima a todas las que puedan estar interesadas a colaborar con el grupo.



## CALLE “LAS PALOMERAS” De gazapos y zuritas (II)

3. *Hasta que fueron talados y desaparecieron los árboles supervivientes – salvo alguno que dejaron de muestra – para construir el poblado de Potasas hacia los años sesenta del siglo pasado, el monte alto jugó un papel no despreciable en la economía del pueblo.*

*Cada año solían abatirse en ozalán o trabajo comunal los árboles necesarios que, repartidos equitativamente en lotes entre todas las familias, y debidamente cortados con el tronizador, la sierra y el hacha, servían para alimentar los fogones, estufas y cocinas de los vecinos.*

*El lozano arbolado atraía además en otoño a miles de aves de pasa, sobre todo palomas, que llenaban sus buches de bellotas en el monte, o de trigo en los rastrojos adyacentes, antes de continuar su vuelo para invernar en zonas más cálidas; o en la contrapasa de primavera, para seguir en viaje de novios hacia los Pirineos o regiones más nórdicas a construir sus nidos, obedeciendo al salmista: “El pájaro encuentra casa, y la tórtola nido donde poner sus polluelos”.*

4. *Aprovechando esta afluencia aviar, se instaló una choza rudimentaria, de ramas y cañizos, en un claro del monte donde destacaban varias altas encinas, más altas y lentas que las abolidas del poeta Blas de Otero, para disparar a las torcazas y zuritas que aterrizaban en busca de pienso o de posada. El sistema primitivo de choza fue evolucionando poco a poco hasta resultar de una perfección lujosa. Excavaron un amplio sótano que daba cabida a una docena de cazadores, lo cubrieron de un tejado plano, sólido, bien aislado contra la humedad, el calor y el frío, y magistralmente camuflado con alfombras de hierba. Alrededor de la disimulada techumbre hicieron troneras que permitían dirigir la mirada y disparar en todas las direcciones. Dentro había, además de las perchas y ganchos para los percheros de caza, una estufa, y bancos y mesas, para comer o para matar el tiempo jugando a cartas cuando no acudía caza.*

4.1. *En los días otoñales de bochorno con pinta de tormenta solía acercarse más pasa que en los de cierzo, que obligaba a las palomas a volar a gran altura. En dos árboles más elevados y de mejor visibilidad colocaban un par de cimbeles, con sendas torcazas ciegas, que ponía en acción el vigía, escondido en una garita o púlpito, apenas divisaba en lontananza una banda de palomas. Cuando ya “entraban”, se afinaba la labor de reclamo, recurriendo a una o dos palomas de ojos vendados atadas a la “orgadera”, con la que había que ser muy parco en movimientos. A veces se vestían las encinas de color gris azulado, con destellos verdosos, rojizos, blancos y negros, con cientos de palomas que se disputaban un puesto cómodo en el ramaje. Los cazadores se acomodaban junto a las troneras, levantaban el gatillo, apuntaban, y a una con la última sílaba de “uno, dos y tres, fue-go” resonaba la descarga con mostacilla o perdigón del siete, o más gordo, a razón de la distancia. De vez en cuando, algún cazador nervioso apretaba el gatillo al tres, dejando a los demás en ayunas, con las ganas de disparar. Las aves gravemente heridas o muertas caían al suelo, las vivas e ilesas revoloteaban espantadas. El vigía hacía entrar de nuevo en acción desde su escondrijo los cimbeles, para ver si conseguía enganar otra vez a las palomas y se podía repetir la descarga. Una tarde revuelta, de inminente tormenta, Pachi, Manolo y Joaquín*

*consiguieron atraer cuatro veces a la misma bandada de zuritas, lo que desde el pueblo registraron oyendo cuatro descargas casi seguidas, que salpicaron el suelo de color ceniciento azulado, con reflejos metálicos verdes y morados.*

*Se contaba que una vez –desgajes del oficio– un cazador novato dejó colgando sin vida de la “orgadera” a la paloma de señoelo, que hubo que substituir por otra, capturada con red en la sierra de Etxalar y comprada a precio de plata.*

4.2. *Corría en diversas versiones una graciosa historia sobre el cazador Lucas. E., que un día de muy poca pasa, aburrido de que no entrase ninguna paloma, tras almorzar todos juntos un buen ajuarriero preparado por su mujer, la señora J., se consoló con la de Las Tres Zetas; y que, cuando finalmente se acercó una banda que se paró a tiro y medio de la palomera, salió inspirado por el vino a saludar a las zuritas dirigiéndoles la palabra: “Toribias venid, Toribias entrad”. Pero las zuritas, que venían de fuera y no entendían su lenguaje, se alejaron de la choza sin que nadie hubiese podido hacer blanco. “Rebotones, borracho, ranca de aquí, o te meto una perdigonada en el culo”, dicen que le gritó indignado el más anciano de los cazadores, el señor Isidro Z.*

4.3. *En la fuga de la pasa, si todo salía bien, abundaban en la Plaza del Mercado de Pamplona zuritas y torcazas de Beriáin recién cazadas. Veintinueve palomas recuerda Gregorio que mataron un año el día de San Miguel antes de almorzar. En los días de mucha pasa y muchas descargas, los niños, haciendo novillos si era necesario, solíamos colocarnos en la parte sur del monte, escondidos entre los chaparros y matorrales – teniendo cuidado para que no nos descubriesen los cazadores, ni el guarda jurado que, armado de rifle, vigilaba los viñedos cuando adornaba los altos del término la capana, la señal de prohibición de entrada a las viñas– por si alguna paloma malherida no podía seguir el vuelo y caía o intentaba esconderse entre las cepas contiguas.*

5. *No tenía derecho cualquiera a cazar en la palomera. Se bastaba cada año, y pujaban y la solían sacar cazadores de los alrededores y de Pamplona, más solventes que los del pueblo. Recuerdo el nombre de uno de ellos, de la capital, que tenía el mismo apellido que el conocido escritor gaditano que murió en 1981, Pemán, autor en 1933 de la pieza xaveriana, muy popular entonces en Navarra, El divino impaciente. Los cazadores berriaineses gozaban de algún privilegio, y cotizaban mucho menos por obtener el derecho de caza en la choza. Terminada la época de la pasa, tras obturar debidamente las troneras y la chimenea de la estufa, se cerraba a llave y candado la palomera, que despertaba la codicia de grupos nómadas que bregaban por cobijarse en ella, con las consiguientes disputas y riñas con el responsable de la choza y de los cimbeles con sus palomas de reclamo, el señor Lucas.*

**Patxi Oroz Arizcuren, natural de Beriain, ha sido hasta su jubilación Catedrático de Filología Románica en la Universidad de Tubinga (Alemania), donde reside, y es miembro de honor de la Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia**